



TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR

SURAH AL BAQARAH

AYAT 61

Penterjemah
 Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Sunday, 12 December 2021 at 12:21:0PM

sila layari : <https://kuliahagamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AL BAQARAH AYAT 61,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمْوَسَى لَنَ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامٍ وَحِدَ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ
يُخْرِجُ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلَهَا وَقِتَائِهَا وَفُوْمَهَا وَعَدَسِهَا
وَبَصَلِهَا قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَى بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ أَهْبِطُوا
مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْذِلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ
وَبَاءُو بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ
(سورة البقرة آية ٦١).

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah A...

*** سورة البقرة آية ٦١ ***

SURAH AL BAQARAH AYAT 61

١ وَإِذْ قُلْتُمْ يَمْوَسَى لَنَ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامٍ وَحِدَ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجُ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ
الْأَرْضُ مِنْ بَقْلَهَا وَقِتَائِهَا وَفُوْمَهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَى
بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ أَهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْذِلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ
وَبَاءُو بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ
الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ (سورة البقرة آية ٦١).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (وإذ): الواو: عاطفة، وإذا: اسم زمان مبني على السكون في محل نصب عطفاً على (نعمتي) في قوله تعالى (اذكروا نعمتي). (قلتم): فعل وفاعل، والجملة الفعلية في محل جر مضاف إليه. (يا):

حرف نداء. (موسى): منادى مفرد علم. (لن نصبر): لن حرف نفي ونصب واستقبال، ونصبر فعل مضارع منصوب بلن، وفاعله ضمير مستتر وجوباً تقديره: نحن. (على طعام): الجار وال مجرور متعلقان بنصبر. (واحد): صفة لطعم. (فادع): الفاء استثنافية، وادع فعل أمر مبني على حذف حرف العلة، وفاعله ضمير مستتر تقديره: أنت. (لنا): جار و مجرور متعلقان بادع. (ربك): مفعول به. وجملة (ادع لنا ربك) مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (يخرج): فعل مضارع مجزوم في جواب الطلب. (لنا): جار و مجرور متعلقان بيخرج. (مما): جار و مجرور متعلقان بيخرج. (تبث): فعل مضارع. (الأرض): فاعل، وجملة تثبت الأرض لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الموصول. (من بقلها): الجار والمجرور بدل بإعادة الجار، أو متعلقان بمحذوف حال من الضمير المحذوف، وهو العائد على الموصول، أي: تثبت. (وقائلها وفونها وعدسها وبصلها): أسماء معطوفة على بقلها. (قال): فعل ماض مبني على الفتح، وفاعله ضمير مستتر تقديره: هو. (أتسيدلون): الهمزة للاستفهام الإنكارى مع التوبيخ، وجملة أتسيدلون مقول القول. (الذى): اسم موصول مفعول به. (هو): مبتدأ. (أدنى): خبر، والجملة الاسمية لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الذي. (بالذى): الجار والمجرور متعلقان بتسيدلون. (هو): مبتدأ. (خير): خبر. وجملة (قال أتسيدلون...) مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (اهبطوا): فعل أمر مبني على حذف النون، والواو فاعل، والجملة مقول قول محذوف، أي: قلنا. (مصرًا): مفعول به. (فإن): الفاء تعليلية، وإن حرف ناسخ. (لكم): جار و مجرور متعلقان بمحذوف خبر إن المقدم. (ما): اسم موصول في محل نصب اسم إن. (سألتم): الجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة (ما). (وضربت): الواو استثنافية، وضربت فعل ماض مبني لما لم يسمَ فاعله، والتاء تاء التأنيث الساكنة. (عليهم): جار و مجرور متعلقان بضربيت. (ذلة): نائب فاعل. (والمسكنة): عطف على الذلة. وجملة (ضربت عليهم الذلة) مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (وباءوا): عطف على ضربت. (بغضب): جار و مجرور متعلقان بباءوا. (من الله): من حرف جر ولفظ الجلالة اسم مجرور والجار والمجرور متعلقان بمحذوف صفة لغضب. (ذلك): اسم إشارة مبتدأ. (بأنهم): الباء حرف جر، وإن حرف ناسخ، والهاء اسمها، وإن وما في حيزها في محل جر بالباء، أي: ذلك كله بسبب كفرهم، والجار والمجرور متعلقان بمحذوف خبر. (كانوا): كان فعل ماض ناقص ناسخ، والواو اسمها، والجملة خبر أن. (يكفرون): الجملة الفعلية خبر

كانوا. (**بَيْاتُ اللَّهِ**): الجار وال مجرور متعلقان بيـكـفـرـونـ. (**وَيـقـتـلـونـ**): عـطـفـ علىـ يـكـفـرـونـ. (**النـبـيـنـ**): مـفعـولـ بـهـ. (**بـغـيرـ الـحـقـ**): الجـارـ وـالـمـجـرـورـ مـتـعـلـقـانـ بـمـحـذـفـ حـالـ، أـيـ: حـالـ كـوـنـهـ ظـالـمـينـ مـتـنـكـرـينـ لـلـحـقـ فـيـ اـعـقـادـهـمـ، وـجـمـلـةـ (**ذـلـكـ بـأـنـهـ...**) مـسـتـأـنـفـةـ لـاـ مـحـلـ لـهـ مـنـ الإـعـرـابـ. (**ذـلـكـ**): اـسـمـ الإـشـارـةـ مـبـدـأـ. (**بـماـ عـصـواـ**): الـبـاءـ حـرـفـ جـرـ، وـمـاـ مـصـدـرـيـةـ مـؤـلـةـ مـعـ الـفـعـلـ بـمـصـدـرـ مجرـرـ الـبـاءـ، وـالـجـارـ وـالـمـجـرـورـ مـتـعـلـقـانـ بـمـحـذـفـ خـبـرـ (**ذـلـكـ**). (**وـكـانـواـ**): عـطـفـ علىـ عـصـواـ، وـكـانـ فعلـ مـاضـ نـاقـصـ نـاسـخـ، وـالـوـاـوـ اـسـمـهـ. (**يـعـتـدـونـ**): جـمـلـةـ فـعـلـيـةـ فـيـ مـحـلـ نـصـبـ خـبـرـ كـانـواـ.

إعراب القرآن للدعاس - (البقل) ما لا ساق له من النبات. (**الفوم**) الحنطة أو الثوم. (**وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَى**) ينظر الآية 55. (**لَنْ**) حرف ناصب. (**نَصِيرٌ**) مضارع منصوب والفاعل نحن والجملة مقول القول. (**عَلَى طَعَامٍ**) متعلقان بنصير. (**وَاحِدٍ**) صفة طعام. (**فَادْعُ**) الفاء استئنافية، ادع فعل أمر مبني على حذف حرف العلة، والفاعل أنت، والجملة استئنافية. (**لَنَا**) متعلقان بالفعل قبلهما. (**رَبَّكَ**) مفعول به، والكاف في محل جر بالإضافة. (**يُخْرِجُ**) فعل مضارع مجزوم لأنه جواب الطلب، والفاعل هو، والجملة جواب الطلب لا محل لها. (**لَنَا**) متعلقان بيخرج. (**مَمَّا**) من حرف جر، ما اسم موصول في محل جر بحرف الجر متعلقان بالفعل قبلهما. (**ثُبَّتْتُ إِلَأْرَضُ**) فعل مضارع وفاعل، والجملة صلة الموصول لا محل لها. (**مِنْ بَقْلَهَا**) متعلقان بمحذف حال من الضمير المحذف التقدير مما تتبته وقيل هما بدل من مما. وها في محل جر بالإضافة. (**وَقَتَائِهَا وَفُومُهَا وَعَدَسُهَا وَبَصَلُهَا**) معطوفة. (**قَالَ**) فعل ماض والفاعل هو والجملة مستأنفة. (**أَتَسْتَبَدِلُونَ**) الهمزة للاستفهام، (**تَسْتَبَدِلُونَ**) فعل مضارع وفاعل والجملة مقول القول. (**الَّذِي**) اسم موصول في محل نصب مفعول به. (**هُوَ**) مبتدأ. (**أَذْنِي**) خبره. والجملة صلة الموصول لا محل لها. (**بِالَّذِي**) جار و مجرور متعلقان بالفعل. (**هُوَ**) مبتدأ وخبر والجملة صلة. (**اَهْبِطُوا**) فعل أمر مبني على حذف النون. والواو فاعل والجملة مقول القول لفعل محذف تقديره قلنا. (**مَصْرَأً**) مفعول به. (**فَإِنَّ**) الفاء تعليل، إن حرف مشبه بالفعل. (**لَكُمْ**) متعلقان بمحذف خبر إن المقدم. (**مَا سَأَلْتُمْ**) ما اسم موصول اسم إن، سأـلـتـمـ سـأـلـتـ فعل مـاضـ وـفـاعـلـ وـالـمـيمـ لـجـمـعـ الذـكـورـ. وـالـعـاـنـدـ مـحـذـفـ تـقـدـيرـهـ ما سـأـلـتـمـونـاـ إـيـاهـ. وـالـجـمـلـةـ وـجـمـلـةـ إنـ لـكـمـ تعـلـيـلـيـةـ لـاـ مـحـلـ لـهـ. (**وَضُرِبَتْ**) الواو استئنافية، ضربـتـ فعل مـاضـ مـبـنيـ للـمـجـهـولـ وـالـتـاءـ لـلـتـائـيـثـ. (**عَلَيْهِمُ**) متعلقان بضربيـتـ. (**الذَّلَّةُ**) نـائـبـ فـاعـلـ مـرـفـوعـ.

(وَالْمَسْكَنَةُ) اسم معطوف والجملة استثنافية وقيل معترضة. (وَبِأُوْلَئِكَ) فعل ماض وفاعل. (بِعَضِّيْبِ) متعلقان بالفعل والجملة معطوفة. (مِنَ اللَّهِ) متعلقان بصفة لغضب غضب نازل من الله. (ذَلِكَ) اسم إشارة مبتدأ واللام للبعد والكاف للخطاب. (بِأَنَّهُمْ) الباء حرف جر، أنهم أن واسمها. (كَانُوا) كان والواو اسمها والجملة خبر أن وما بعدها في تأويل مصدر في محل جر بحرف الجر أي بسبب كفرهم. والجار وال مجرور متعلقان بمحذوف خبر والجملة مستأنفة. (يَكُفُّرُونَ) مضارع وفاعله. (إِيَّاهُنَّ) متعلقان بيكونون. (اللَّهُ) لفظ الجلالة مضاف إليه. (وَيَقْتُلُونَ) فعل مضارع وفاعل. (النَّبِيِّنَ) مفعول به منصوب بالباء جمع ذكر سالم. والجملة يكونون في محل نصب خبر كانوا وجملة يقتلون معطوفة على يكونون. (بِغَيْرِ) متعلقان بمحذوف حال أي عاملين بغير الحق. (الْحَقُّ) مضاف إليه. (ذَلِكَ) مبتدأ. (بِمَا) الباء حرف جر، ما مصدرية. (عَصَوْا) فعل ماض وفاعل، وما المصدرية مع الفعل في تأويل مصدر في محل جر بحرف الجر. والجار وال مجرور متعلقان بمحذوف خبر المبتدأ ذلك، التقدير ذلك بسبب عصيانهم. (وَكَانُوا) كان واسمها والجملة معطوفة. وجملة (يَعْتَدُونَ) خبرها.

تحليل كلمات القرآن - (و) حرف عطف، (إِذْ) ظرف زمان. (فَلْ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (قول)، مخاطب، ذكر، جمع، (ثُمَّ) ضمير، مخاطب، ذكر، جمع. (يَ) حرف نداء، (مُوسَى) علم، ذكر. (أَنْ) حرف نفي. (أَصْبِرْ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (صبر)، متكلم، جمع، منصوب. (عَلَى) حرف جر. (طَعَامٌ) اسم، من مادة (طعم)، ذكر، نكرة، مجرور. (وَجِدٍ) اسم، من مادة (وحد)، ذكر، مفرد، نكرة، مجرور، نعت. (فَ) حرف استثنافية، (أَذْعُ) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (دعوه)، مخاطب، ذكر، مفرد. (أَنَّ) حرف جر، (نَّا) ضمير، متكلم، جمع. (رَبَّ) اسم، من مادة (رب)، ذكر، منصوب، (كَ) ضمير، مخاطب، ذكر، مفرد. (يُخْرِجُونَ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مادة (خرج)، غائب، ذكر، مفرد، مجزوم. (أَلَّ) حرف جر، (نَّا) ضمير، متكلم، جمع. (مِنْ) حرف جر، (مَا) اسم موصول. (تُتَبِّعُونَ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مادة (بت)، غائب، مؤنث، مفرد، مرفوع. (أَلَّ)، (أَرْضُونَ) اسم، من مادة (أرض)، مؤنث، مرفوع. (مِنْ) حرف جر. (بَقْلَ) اسم، من مادة (بقل)، ذكر، مجرور، (هَا) ضمير، غائب، مؤنث، مفرد. (وَ) حرف عطف، (قَتَّائِيْنَ) اسم، من مادة (قتا)، ذكر، مجرور، (هَا) ضمير، غائب، مؤنث، مفرد. (وَ) حرف عطف، (فُؤُومَ)

اسم، من مادة (فُوْم)، مذكر، مجرور، (هَا) ضمير، غائب، مؤنث، مفرد. (وَ) حرف عطف، (عَدْسِ) اسم، من مادة (عَدْس)، مذكر، مجرور، (هَا) ضمير، غائب، مؤنث، مفرد. (وَ) حرف عطف، (بَصَلٌ) اسم، من مادة (بَصَل)، مذكر، مجرور، (هَا) ضمير، غائب، مؤنث، مفرد. (قَالَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (قُول)، غائب، مؤنث، مفرد. (أَ) استفهامية، (تَسْتَبَدُّلٌ) فعل مضارع من مزيد السادس باب (استَفْعَلَ)، من مادة (بَدْل)، مخاطب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (الَّذِي) اسم موصول، مذكر، مفرد. (هُوَ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (أَذْنَى) اسم، من مادة (دُنُو)، مذكر، مفرد، مرفوع. (بَ) حرف جر، (الَّذِي) اسم موصول، مذكر، مفرد. (هُوَ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (خَيْرٌ) اسم، من مادة (خَيْر)، مذكر، مفرد، نكرة، مرفوع. (أَهْبَطُ) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (هَبَط)، مخاطب، مذكر، جمع، (وَأَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (مِصْرًا) اسم، من مادة (مَصْر)، مذكر، نكرة، منصوب. (فَ) حرف استئنافية، (إِنَّ) حرف نصب. (لَ) حرف جر، (كُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (مَا) اسم موصول. (سَأَلْ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (سَأَل)، مخاطب، مذكر، جمع، (ثُمَّ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (وَ) حرف استئنافية، (ضُرِبَتْ) فعل ماض ثلاثي مجرد، لم يسمّ فاعله، من مادة (ضَرَب)، غائب، مؤنث، مفرد. (عَلَيْ) حرف جر، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أَلَّ)، (ذَلَّة) اسم، من مادة (ذَلَّ)، مؤنث، مرفوع. (وَ) حرف عطف، (أَلَّ)، (مَسْكَنَةً) اسم، من مادة (سَكَن)، مؤنث، مرفوع. (وَ) حرف عطف، (بَاءُ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (بَوَأ)، غائب، مذكر، جمع، (وَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (بَ) حرف جر، (غَضَبٌ) اسم، من مادة (غَضَب)، مذكر، نكرة، مجرور. (مَنَّ) حرف جر. (الَّهُ) علم، من مادة (الَّه). (ذَ) اسم اشاره، مذكر، مفرد، (لِ) لام بعد، (كَ) حرف خطاب، مذكر. (بَ) حرف جر، (أَنَّ) حرف نصب، (هُمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (كَانَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (كُون)، غائب، مذكر، جمع. (يَكْفُرُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (كَفَر)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (بَ) حرف جر، (كَاتِبٍ) اسم، من مادة (كَاتِب)، مؤنث، جمع، مجرور. (الَّهُ) علم، من مادة (الَّه). (وَ) حرف عطف، (يُقْتَلُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (قُتْل)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أَلَّ)، (نَبِيٌّ نَّ) اسم، من مادة (نَبَأ)، مذكر، جمع،

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَإِذْ قُلْتُمْ يَامُوسَى لَنْ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامٍ وَحِدَّ فَادْعُ لَنَا رَبَّنَا
يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْتَبُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلَهَا وَقِتَائِهَا وَفُوْمَهَا
وَعَدْسَهَا وَبَصَلَهَا قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَى بِالَّذِي هُوَ
خَيْرٌ أَهْبَطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَا سَالَتْمُ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ
الْذِلْلَةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا
يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا
عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ (سورة البقرة آية ٦١).

Turutan 59 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 905 hingga 963.

الم زيد	إذ: ظرف يدل في أكثر الحالات على الزمان الماضي	وإذ 90
الم زيد	تكلمتُمْ	90 5
الم زيد	قلْتُمْ	90 6

منصوب. (ب) حرف جر، (غير) اسم، من مادة (غير)، مذكر، مجرور. (آن)، (حق) اسم، من مادة (حق)، مذكر، مجرور. (ذ) اسم اشارة، مذكر، مفرد، (ل) لام البعد، (ك) حرف خطاب، مذكر. (ب) حرف جر، (ما) اسم موصول. (عص) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (عصي)، غائب، مذكر، جمع، (وا) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (و) حرف عطف، (كان) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (كون)، غائب، مذكر، جمع، (وا) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (يعد) فعل مضارع من مزيد الخماسي باب (افتعل)، من مادة (عدو)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (ون) ضمير، غائب، مذكر، جمع.

90 يَامُوسَى مُوسَى: رَسُولُ أَرْسَلَهُ اللَّهُ تَعَالَى إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ، وَأَيَّدَهُ الْمَ بِمُعْجِزَتَيْنِ، إِحْدَا هُمَا هِيَ الْعَصَا الَّتِي تَلَقَّفُ الشَّعَابِيْنَ، أَمَّا الْأُخْرَى زَيْدٌ
 فَكَانَتْ يَدُهُ الَّتِي يُدْخِلُهَا فِي جَيْبِهِ فَتَخْرُجُ بَيْضَاءً مِنْ غَيْرِ سُوءٍ، دَعَا مُوسَى إِلَى وَحْدَانِيَّةِ اللَّهِ فَحَارَبَهُ فِرْعَوْنَ وَجَمَعَ لَهُ السَّحَرَةُ لِيُكَيِّدُوا لَهُ وَلَكِنَّهُ هَزَمَهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ تَعَالَى، ثُمَّ أَمْرَهُ اللَّهُ أَنْ يَخْرُجَ مِنْ مِصْرَ مَعَ مَنْ اتَّبَعَهُ، فَطَارَدَهُ فِرْعَوْنُ بِجَيْشٍ عَظِيمٍ، وَوَقَتَ أَنْ ظَنَّ أَتَبَاعُهُ أَنَّهُمْ مُدْرَكُونَ أَمْرَهُ اللَّهُ أَنْ يَضْرِبَ الْبَحْرَ بِعَصَاهُ لِتَكُونَ نَجَاتُهُ وَلَيَكُونَ هَلَكُ فِرْعَوْنَ الَّذِي جَعَلَهُ اللَّهُ عِبْرَةً لِلْآخَرِينَ.

90 لَنْ حَرْفُ نَفْيٍ وَنَصْبٍ وَاسْتِقبَالٍ الم زَيْدٌ 8

90 نَصْبٌ لَنْ نَصْبِرَ: لَنْ نَحْتَمِلَ الم زَيْدٌ 9

91 عَلَى حَرْفُ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى الإِسْتِعْلَاءِ الْمَجَازِي الم زَيْدٌ 0

91 طَعَامٌ الطَّعَامُ: هُوَ مَا يُؤْكَلُ الم زَيْدٌ 1

91 وَاحِدٌ مُنْفَرِدٌ الم زَيْدٌ 2

91 فَادْعُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ: اسْأَلْهُ الم زَيْدٌ 3

91 لَنَا اللَّامُ: حَرْفُ جَرٌّ يُفِيدُ الْإِخْتِصَاصَ الم زَيْدٌ 4

91 رَبَّكَ إِلَهَكَ الْمَعْبُودَ الم

زيد	5
الم زيد	91 6
الم زيد	91 7
مِمَّا أَصْلَهَا (مِنْ مَا) الْمُحْتَوِيَةُ عَلَى: مِنْ التَّبْعِيَّةِ وَ مَا الْمَوْصُولَةُ إِلَيْهِ أَوِ الْمَوْصُوفَةُ	91 8
الْمَرْجَفُ الْأَرْضُ: تُخْرُجُ الْأَرْضَ مِنْ زَرْعٍ وَ شَجَرٍ	91 9
الْأَرْضُ الْكَوْكَبُ الْمَعْرُوفُ الَّذِي نَعِيشُ عَلَى سَطْحِهِ، أَوْ جُزْءٌ مِّنْهُ	92 0
مِنْ: حَرْفُ جَرٌ لِلَّدَلَّةِ عَلَى أَخْذِ شَيْءٍ مِّنْ شَيْءٍ بِمَعْنَى (بَعْضِ الْمَرْجَفِ)	92 1
الْبَقْلُ: نَبَاتٌ عُشْبِيٌّ يَتَغَذَّى إِلَيْهِ الْإِنْسَانُ بِهِ أَوْ بِجُزْءٍ مِّنْهُ دُونَ تَدْخُلِ الْمَنْ صَنَاعِيٍّ	92 2
الْقَنَاءُ: نَبَاتٌ ثَمَارُهُ تُشَبِّهُ بِالْخِيَارِ، وَ لَكُنَّهُ أَطْوَلُ مِنْهُ	92 3
وَقْتَانِهَا فُومَهَا: حِنْطَتَهَا، أَوْ ثَوْمَهَا	92 4
وَعَدَسِهَا العَدَسُ: حَبٌّ مَعْرُوفٌ يُتَّخَذُ طَعَامًا	92 5
وَبَصْلَهَا الْبَصْلُ: نَبَاتٌ يَؤْكِلُ، رَأْسَهُ تَحْتَ الْأَرْضِ تُخْرُجُ مِنْهُ أَوْ رَأْسَ الْمَرْجَفِ	92

زيد	أَنْبُوبِيَّةٌ	6
الم زيد	تَكَلَّمَ قَالَ	92
الم زيد	أَتَسْتَبَدِلُونَ أَتَغَيِّرُونَ وَتُبَدِّلُونَ	92
الم زيد	نَ	8
الم زيد	الَّذِي اسْمُ مَوْصُولٌ لِّمُفَرَّدِ الْمَذَكَّرِ	92
الم زيد	هُوَ ضَمَيرُ الْغَائِبِ الْمُفَرَّدُ الْمَذَكَّرُ	93
الم زيد	أَدْنَى قَدْرًا	93
الم زيد	بِالَّذِي الَّذِي: اسْمُ مَوْصُولٌ لِّمُفَرَّدِ الْمَذَكَّرِ	93
الم زيد	هُوَ ضَمَيرُ الْغَائِبِ الْمُفَرَّدُ الْمَذَكَّرُ	93
الم زيد	خَيْرٌ اسْمُ تَفْضِيلٍ وَأَصْلُهُ أَخْيَرٌ بِمَعْنَى أَكْثُرُ نَفْعًا وَصَلَاحًا	93
الم زيد	اَهْبِطُوا اَنْزِلُوا	93
الم زيد	مِصْرًا الْمَدِينَةُ الْمُسْتَكْمَلَةُ الْمَرَافِقُ وَالْخَدَمَاتُ	93
الم	فَإِنَّ: حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُملَةِ	93

زيد	اللام: حَرْفٌ جَرًّا يُفِيدُ الْخُتْصَاصَ	لَكُمْ 93	7
زيد			8
زيد	اسْمُ مَوْصُولٌ	مَا 93	9
زيد	سَأَلْتُمْ طَلَبَتُمْ خَيْرًا أَوْ عَطَاءً	سَأَلْتُمْ 94	0
زيد	وَضُرِبَ ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلَّةُ: أَحَاطَتْ بِهِمْ أَوْ أَصَقَتْ بِهِمْ	عَلَيْهِمُ 94	1
زيد	عَلَى: حَرْفٌ جَرًّا يُفِيدُ مَعْنَى الْإِسْتِعْلَاءِ الْمَجَازِيِّ	عَلَى: 94	2
زيد	الذَّلَّةُ وَ الصَّغَارُ وَ الْهُوَانُ	الذَّلَّةُ 94	3
زيد	وَالْمَسْكَنَةُ: الْفَقْرُ وَالخُضُوعُ وَفَقْرُ النَّفْسِ وَ شَحْهَا	وَالْمَسْكَنَةُ 94	4
زيد	وَبَأَوْهُوا وَرَجَعُوا	وَبَأَوْهُوا 94	5
زيد	بِغَضَبٍ الغَضَبُ: السُّخْطُ وَالْعَقَابُ	بِغَضَبٍ 94	6
زيد	مِنْ حَرْفٌ جَرًّا يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِدَاءِ الْغَايَةِ	مِنْ 94	7
زيد	اسْمُ الِّذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأَوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ الْمَلِكِ	اللهِ 94	

زید	بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعْنَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَاملَةِ	8
الم زید	اسْمُ إِشَارَةٍ لِلْمُفَرَّدِ الْمُذَكَّرِ الْبَعِيدُ يُخَاطِبُ بِهِ الْمُفَرَّدُ	94 9
الم زید	حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفَيِّدُ تَأكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ	95 0
الم زید	كَانَ: تَأْتِي غَالِبًا نَاقِصَةً لِلْدَّلَالَةِ عَلَى الْمَاضِيِّ، وَتَأْتِي لِلإِسْتِبْعَادِ أَوْ لِلتَّنْزِيهِ عَنِ الدَّلَالَةِ الزَّمْنِيَّةِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى	95 1
الم زید	يَكُفُّرُونَ الْكُفُرُ : الْإِنْكَارُ وَعَدْمُ الْإِيمَانِ	95 2
الم زید	بِآيَاتٍ بِمُعْجَزَاتٍ وَدَلَائِلَ وَعِبَرٍ	95 3
الم زید	اسْمُ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأَلوَهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ	95 4
الم زید	بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعْنَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَاملَةِ	95 4
الم زید	وَيَقْتُلُونَ الْقَتْلَ : الْإِمَاتَةُ وَإِزْهَاقُ الرُّوحِ	95 5
الم زید	النَّبِيُّنَانِ: مَنْ اصْطَفَاهُمُ اللَّهُ مِنْ عِبَادِهِ وَأَوْحَى إِلَيْهِمْ بِشَرِيعَةٍ مِنْ	95 6
الم زید	بِغَيْرِ الْحَقِّ: بِدُونِ سَبَبٍ مُسَوِّغٍ	95 7
الم زید	رَاجِعُ التَّقْسِيرِ فِي السَّطْرِ السَّابِقِ	95 8
الم	اسْمُ إِشَارَةٍ لِلْمُفَرَّدِ الْمُذَكَّرِ الْبَعِيدُ يُخَاطِبُ بِهِ الْمُفَرَّدُ	95 ذلك

زيد 9

الم 96
زيد 0

الم 96
زيد 1

وكانوا 96
كان: تأتي غالباً ناقصة للدلالة على الماضي، وتأتي للإستبعاد
أو للتغريه عن الدلالة الزمنية بالنسبة إلى الله تعالى
زيد 2

الم 96
زيد 3

نهاية آية رقم {61}

(2:61:1)
wa-idh
And when

وَإِذْ
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb

الواو عاطفة
ظرف زمان

(2:61:2)
qul'tum
you said,

قُلْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والفاء ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(2:61:3)
yāmūsa
"O Musa!

يَمُوسَى
•
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
PN – nominative masculine proper noun → *Musa*

أداة نداء
اسم علم مرتفع

(2:61:4)
لَنْ
Never (will)

لَنْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(2:61:5)
نَصَبَرَ
we endure

نَصَبَرَ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb,
subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(2:61:6)
‘alā
[on]

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(2:61:7)
طَعَامٍ
ta’āmin
food

طَعَامٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(2:61:8)
وَاحِدٌ
(of) one (kind),

وَاحِدٌ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular
indefinite adjective

صفة مجرورة

(2:61:9)
فَادْعُ
fa-ud’u
so pray

فَادْعُ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular
imperative verb

الفاء استثنافية

فعل أمر

(2:61:10)
لَنَا
lanā
for us

لَنَا
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 1st person plural personal
pronoun

جار و مجرور

(2:61:11)
رَبَّكَ
rabbaka
(to) your Lord

رَبَّكَ
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine
singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في
 محل جر بالإضافة

(2:61:12)
yukh'rij
to bring forth

يُخْرِجُ
V

V – 3rd person masculine singular
(form IV) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(2:61:13)
lanā
for us

لَنَا
• PRON • P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 1st person plural personal pronoun

جار و مجرور

(2:61:14)
mimmā
out of what

مِمَّا
• REL • P

P – preposition
REL – relative pronoun

حرف جر
اسم موصول

(2:61:15)
tunbitu
grows

تُنْبِتُ
• V

V – 3rd person feminine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(2:61:16)
l-arḍu
the earth,

الْأَرْضُ
• N

N – nominative feminine noun → Earth

اسم مرفوع

(2:61:17)
min
of

مِنْ
• P

P – preposition

حرف جر

(2:61:18)
baqlīhā
its herbs,

بِقْلَهَا
• PRON • N

N – genitive masculine noun → Herb
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في
 محل جر بالإضافة

(2:61:19)
waqithāihā
[and] its cucumbers,

وَقِثَّاَهَا
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction **wa** (and)
N – genitive masculine noun → Cucumber
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(2:61:20)
wafūmihā
[and] its garlic,

وَفُومِهَا
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction **wa** (and)
N – genitive masculine noun → Garlic
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(2:61:21)
wa'adasihā
[and] its lentils,

وَعَدْسِهَا
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction **wa** (and)
N – genitive masculine noun → Lentil
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(2:61:22)
wabasalihā
and its onions."

وَبَصَلِهَا
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction **wa** (and)
N – genitive masculine noun → Onion
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(2:61:23)
qāla
He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(2:61:24)
atastabdilūna
"Would you exchange

أَتَسْتَبْدِلُونَ
• • •
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative **alif**
V – 2nd person masculine plural (form X) imperfect verb
PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:61:25)
alladhi
that which

الذى
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(2:61:26)
huwa
[it]

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(2:61:27)
adnā
(is) inferior

أَدْنَى
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(2:61:28)
bi-alladhi
for that which

بِالذى
•
REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – masculine singular relative pronoun

جار و مجرور

(2:61:29)
huwa
[it]

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(2:61:30)
khayrun
(is) better?

خَيْرٌ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(2:61:31)
ih'bitū
Go down

أَهْبِطُوا
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(2:61:32)
miṣ'rān
(to) a city,

مِصْرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(2:61:33)
fa-inna
so indeed

فَإِنَّ
ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle

الفاء استثنافية
حرف نصب

(2:61:34)
lakum
for you

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(2:61:35)
mā
(is) what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(2:61:36)
sa-altum
you have asked (for)."

سَأَلْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(2:61:37)
waduribat
And were struck

وَضُرِبُتْ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person feminine singular passive perfect verb

الواو استثنافية

فعل ماض مبني للمجهول

(2:61:38)
'alayhimu
on them

عَلَيْهِمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(2:61:39)
I-dhilatu
the humiliation

الذلة
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفع

(2:61:40)
wal-maskanatu
and the misery

وَالْمُسْكَنَةُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative feminine noun

الواو عاطفة
اسم مرفوع

(2:61:41)
wabāū
and they drew on
themselves

وَبَاءُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(2:61:42)
bighaḍabin
wrath

بِغَضْبٍ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(2:61:43)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(2:61:44)
I-lahi
Allah

اللهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(2:61:45)
dhālika
That (was)

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular
demonstrative pronoun

اسم اشارة

(2:61:46)
bi-annahum
because they

بِأَنَّهُمْ
• • •
PRON ACC P

P – prefixed preposition *bi*
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف جر

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم»
ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(2:61:47)

kānū

used to

كَانُوا
 • •
 PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
 PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل
 رفع اسم «كان»

(2:61:48)

yakfurūna

disbelieve

يَكْفُرُونَ
 • •
 PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
 PRON – subject pronoun

فعل مضارع و الواو ضمير متصل في
 محل رفع فاعل

(2:61:49)

biāyāti

in (the) Signs

بِئَاتٍ
 • •
 N P

P – prefixed preposition *bi*
 N – genitive feminine plural noun

جار و مجرور

(2:61:50)

l-lahi

(of) Allah

اللهِ
 •
 PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(2:61:51)

wayaqtulūna

and kill

وَيَقْتُلُونَ
 • •
 PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
 V – 3rd person masculine plural imperfect verb
 PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع و الواو ضمير متصل في
 محل رفع فاعل

(2:61:52)

l-nabiyīna

the Prophets

النَّبِيَّينَ
 •
 N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(2:61:53)

bighayri

without (any)

بِغَيْرِ
 • •
 N P

P – prefixed preposition *bi*
 N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(2:61:54)
I-ḥaqi
[the] right.

الْحَقِّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(2:61:55)
dhālika
That

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(2:61:56)
bimā
(was) because

بِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun

جار و مجرور

(2:61:57)
aṣaw
they disobeyed

عَصَوْا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:61:58)
wakānū
and they were

وَ كَانُوا
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(2:61:59)
ya'tadūna
transgressing.

يَعْتَدُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL BAQARAH AYAT 61

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَإِذْ قُلْتُمْ يَامُوسَى لَنَ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامٍ وَحِدَّ فَادْعُ لَنَا رَبَّنَا
يُخْرِجُ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلَهَا وَقِتَائِهَا وَفُوْمِهَا وَعَدَسِهَا

وَبَصَلَهَا قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَى بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ أَهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْذِلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِإِيمَانِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ (سورة البقرة آية ٦١).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 61

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَإِذْ^٢ قُلْتُمْ^٣ يَامُوسَىٰ^٤ ...

... dan [kenangkanlah wahai orang-orang yahudi] ketikamana [keangkuhan menguasai nenek moyang kamu hingga mereka tidak bersyukur terhadap nikmat Allah Taala dengan kamu perhatikanlah semasa] telah berkatalah oleh kamu semua [kepada Nabi موسى,] wahai موسى ...

لَنْ^٥ نَصْبِرَ^٦ ...

... tidaklah selama-lamanya dapat bersabarlah oleh kami semua [dan kami semua sudah jemu sekali] ...

^٢ (وَإِذْ) : الواو: عاطفة، وإذ: اسم زمان مبني على السكون في محل نصب عطفاً على (نعمتي) في قوله تعالى (اذكروا نعمتي).

^٣ (قُلْتُمْ) : فعل وفاعل، والجملة الفعلية في محل جر مضارف إليه.

^٤ (يَامُوسَى) : حرف نداء وموسى منادى مفرد علم.

^٥ (لَنْ) : لن حرف نفي ونصب واستقبال.

^٦ (نَصْبِرَ) : فعل مضارع منصوب بلن، وفاعله ضمير مستتر وجوباً تقديره: نحن.

... عَلَىٰ⁷ طَعَامٌ⁸ وَحِدٌ⁹ ...

... [menanggung] ke atas [selera kami dengan] makanan yang satu macam [sahaja berupa makanan manisnya seperti madu dan daging burung sebangsa puyuh setiap masa] ...

... فَادْعُ¹⁰ لَنَا¹¹ رَبَّكَ¹² ...

... maka hendaklah memohonkanlah [wahai موسى] bagi kami kepada Tuhan kamu [Yang Maha Mendengarkan akan segala-gala permohonan] ...

... يُخْرِجُ¹³ لَنَا¹⁴ ...

... [supaya] mengeluarkanlah oleh [Allah Taala Yang Maha Memberikan rezeki] bagi kami ...

... مِمَّا¹⁵ تُنْبِتُ¹⁶ الْأَرْضُ¹⁷ ...

... akan sebahagian daripada apa yang menumbuhkanlah [akan sesuatu itu] oleh bumi ...

⁷ (عَلَىٰ) : الجار.

⁸ (طَعَامٌ) : وال مجرور متعلقان بنصير ..

⁹ (وَحِدٌ) : صفة لطعم ..

¹⁰ (فَادْعُ) : الفاء استثنافية، وادع فعل أمر مبني على حذف حرف العلة، وفاعله ضمير مستتر تقديره: أنت ..

¹¹ (لَنَا) : جار و مجرور متعلقان بادع ..

¹² (رَبَّكَ) : مفعول به. وجملة (ادع لنا ربك) مستأنفة لا محل لها من الإعراب.

¹³ (يُخْرِجُ) : فعل مضارع مجزوم في جواب الطلب ..

¹⁴ (لَنَا) : جار و مجرور متعلقان بيخرج ..

¹⁵ (مِمَّا) : جار و مجرور متعلقان بيخرج.

¹⁶ (تُنْبِتُ) : فعل مضارع.

¹⁷ (الْأَرْضُ) : فاعل، وجملة تنبت الأرض لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الموصول.

... مِنْ¹⁸ بَقْلَهَا¹⁹ وَ قِتَائِهَا²⁰ وَ فُومِهَا²¹ وَ عَدْسِهَا²² وَ بَصَلَهَا²³ ...

... daripada sayur-sayurannya, dan mentimunnya, dan bawang putihnya, dan kacang dalnya, serta bawang merahnya ...

... قال²⁴ ...

... [Nabi sangat terkejut dengan apa yang mereka minta supaya keluarkan lima jenis tanaman di atas dan tidak menerima kurniaan daripada Allah Taala dengan alasan jemu tiap-tiap hari makanan satu macam sahaja, maka Nabi pun menjawab dengan] telah berkatalah oleh [Nabi موسى] ...

... أَتَسْتَبْدِلُونَ²⁵ ...

... adakah hendak menukargantikanlah oleh kamu semua [wahai orang-orang yahudi dan lebih mengutamakan semua jenis makanan-makanan itu] ...

الَّذِي²⁶ هُوَ²⁷ أَذْنِي²⁸ ...

¹⁸ (من) : الجار.

¹⁹ (بَقْلَهَا) : والمجرور بدل بإعادة الجار، أو متعلقان بمحذوف حال من الضمير المحذوف، وهو العائد على الموصول، أي: تتبته.

²⁰ (وَقِتَائِهَا) : أسماء معطوفة على بقلها.

²¹ (وَفُومِهَا) : أسماء معطوفة على بقلها.

²² (وَعَدْسِهَا) : أسماء معطوفة على بقلها.

²³ (وَبَصَلَهَا) : أسماء معطوفة على بقلها.

²⁴ (قال) : فعل ماض مبني على الفتح، وفاعله ضمير مستتر تقديره: هو.

²⁵ (أَتَسْتَبْدِلُونَ) : الهمزة للاستفهام الإنكاري مع التوبيخ، فعل مضارع وفاعل وجملة أستبدلون مقول القول.

²⁶ (الَّذِي) : اسم موصول مفعول به.

²⁷ (هُوَ) : مبتدأ.

²⁸ (أَذْنِي) : خبر، والجملة الاسمية لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الذي..

... akan sesuatu yang ianya lebih rendah [mutunya dan kurang baik nilainya] ...

بِالَّذِي²⁹ هُوَ³⁰ خَيْرٌ³¹ ...

... dengan [meninggalkan akan] sesuatu yang ianya lebih baik [mutunya dan lebih tinggi nilainya, berupa المن, tetapi mereka tidak mahu menarik permintaan السلوى, itu] ...

أَهْبِطُوا³² مِصْرًا³³ ...

... [hingga Nabi موسى pun berdoa kepada Allah Taala, maka Allah Taala pun berfirman] hendaklah turunlah oleh kamu semua [wahai orang-orang yahudi dari negeri Sinai menuju] akan [salah satu] bandar [di antara bandar-bandar yang ada] ...

فَإِنَّ³⁴ لَكُمْ³⁵ ...

... maka sesungguhnya [mendapatilah] bagi kamu semua [di sana akan segala keperluan kamu] ...

مَا³⁶ سَأَلْتُمْ³⁷ ...

... akan apa yang telah meminta-mintalah oleh kamu semua [akan tumbuh-tumbuhan itu] ...

(بِالَّذِي) : الجار والمجرور متعلقان بـتستبدلـون..²⁹

(هُوَ) : مبتدأ..³⁰

(خَيْرٌ) : خبر. وجملة (قال أـتـسـتـبـدـلـون...) مستأنفة لا محل لها من الإعراب.³¹

(أَهْبِطُوا) : فعل أمر مبني على حذف النون، والواو فاعل، والجملة مقول قول محفوظ، أي: قلنا.³²

(مِصْرًا) : مفعول به..³³

(فَإِنَّ) : الفاء تعليلية، وإن حرف ناسخ..³⁴

(لَكُمْ) : جار ومجرور متعلقان بمحفوظ خبر إن المقدم..³⁵

(مَا) : اسم موصول في محل نصب اسم إن..³⁶

(سَأَلْتُمْ) : الجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة (ما)..³⁷

... وَضُرِبَتْ³⁸ عَلَيْهِمْ ...

... dan [disebabkan keangkuhan dan kederhakaan mereka itu] telah ditimpakanlah ke atas mereka semua itu [yang dari kalangan orang-orang yahudi itu] ...

... وَالْمَسْكَنَةُ⁴⁰ الْذَّلَّةُ⁴¹ ...

... oleh kehinaan dan kepapaan [berupa bekas-bekas dan pengaruh kemiskinan berupa sikap statik tidak bergerak-gerak, dan rendah diri yang akan selalu menyertai mereka walaupun mereka kaya, tak ubahnya bagai mata wang yang selalu menurut dan tidak akan terlepas dari cetakannya] ...

... وَبَاءُو⁴² بِغَضَبٍ⁴³ ...

... dan [sudah sepatutnya] mendapatilah untuk mereka dengan kemurkaan [yang berpanjangan] ...

... مِنَ⁴⁴ اللَّهِ⁴⁵ ..

... daripada Allah [Taala Tuhan Yang Maha

³⁸ (وَضُرِبَتْ) : الواو استئنافية، وضربت فعل ماض مبني لما لم يسمَّ فاعله، والتاء تاء التأنيث الساكنة..

³⁹ (عَلَيْهِمْ) : جار ومحرور متعلقان بضربت..

⁴⁰ (الْذَّلَّةُ) : نائب فاعل.

⁴¹ (وَالْمَسْكَنَةُ) : عطف على الذلة. وجملة (ضربت عليهم الذلة) مستأنفة لا محل لها من الإعراب.

⁴² (وَبَاءُو) : عطف على ضربت @ الواو استئنافية، ضربت فعل ماض مبني للمجهول والتاء للتأنيث @ (و) حرف عطف، (بَاءُو) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (بُوأ)، غائب، مذكر، جمع، (و) ضمير، غائب، مذكر، جمع.

⁴³ (بِغَضَبٍ) : جار ومحرور متعلقان بباءوا.

⁴⁴ (مِنَ) : حرف جر.

⁴⁵ (اللَّهِ) : لفظ الجلالة اسم مجرور والجار والمجرور متعلقان بمحذوف صفة الغضب.

Membalasi mengikut apa yang dikerjakan oleh manusia]

...

... ذَلِكَ⁴⁶ بِأَنَّهُمْ⁴⁷ كَانُوا⁴⁸ ...

... yang sedemikian itu [*ialah*] dengan disebabkan sesungguhnya adalah mereka semua itu [*yang dari kalangan orang-orang yahudi*] ...

... يَكُفُرُونَ⁴⁹ بِآيَاتِ⁵⁰ اللَّهِ ...

... berkufuranlah oleh mereka semua itu [*dan mengingkarilah oleh mereka*] akan ayat-ayat Allah [*Taala berupa perintah-perintahNya dan mukjizat-mukjizatNya yang membuktikan kebesaranNya*] ...

... وَيَقْتُلُونَ⁵² النَّبِيِّنَ⁵³ ...

... dan berbunuh-bunuhanlah oleh mereka semua itu akan nabi-nabi [*mereka sendiri seperti Nabi زکریا dan Nabi یحییٰ*] ...

⁴⁶ (ذَلِكَ) : اسم إشارة مبتدأ.

⁴⁷ (بِأَنَّهُمْ) : الباء حرف جر، وإن حرف ناسخ، والهاء اسمها، وإن وما في حيزها في محل جر بالباء، أي: ذلك كله بسبب كفرهم، والجار والجرور متعلقان بمحذوف خبر.

⁴⁸ (كَانُوا) : كان فعل ماض ناقص ناسخ، والواو اسمها، والجملة خبر أن..

⁴⁹ (يَكُفُرُونَ) : مضارع وفاعله @ مضارع مرفوع.. والواو فاعل @ الجملة الفعلية خبر كانوا.

⁵⁰ (بِآيَاتِ) : الجار والجرور متعلقان بيكررون.

⁵¹ (اللَّهِ) : لفظ الجلالة مضاف إليه.

⁵² (وَيَقْتُلُونَ) : عطف على يكرون @ فعل مضارع وفاعل.

⁵³ (النَّبِيِّنَ) : فعل به منصوب بالياء جمع مذكر سالم. والجملة يكرون في محل نصب خبر كانوا وجملة يقتلون معطوفة على يكرون.

... بِغَيْرٍ⁵⁴ الْحَقُّ⁵⁵ ...

... dengan tidak ada [alasan yang berdiri di atas] kebenaran [yang kukuh tetapi hanya kerana kezaliman semata-mata dan sangkaan serta salah pemikiran yang rapuh sahaja] ...

... بِمَا⁵⁶ ذَلِكَ⁵⁷ عَصَوْا⁵⁸ ...

... yang sedemikian itu [tentang apa yang ada di dalam diri mereka] ialah disebabkan selalu menderhakailah oleh mereka ...

... وَكَانُوا⁵⁹ يَعْتَدُونَ⁶⁰ (سورة البقرة آية ٦١).

... dan adalah mereka semua itu pula sentiasa mencerobohilah oleh mereka semua itu [dengan melanggari batas-batas peraturan hingga jatuh ke dalam maksiat].

TAFSIR SURAH AL BAQARAH AYAT 61 SECARA LEBIH TERPERINCI

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah A...

*** تفسير سورة البقرة آية ٦١ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[وَإِذْ قُلْتُمْ يَأْمُوسَى لَنْ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامٍ وَحْدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ]

(بِغَيْرِ) : متعلقان بمحذوف حال أي عاملين بغير الحق.⁵⁴

(الْحَقُّ) : مضاف إليه.⁵⁵

(ذَلِكَ) : اسم الإشارة مبتدأ.⁵⁶

(بِمَا) : الباء حرفة جر، وما مصدرية مؤولة مع الفعل بمصدر مجرور بالباء.⁵⁷

(عَصَوْا) : فعل ماض وفاعل، وما المصدرية مع الفعل في تأويل مصدر في محل جر بحرف الجر. والجار والجرور متعلقان بمحذوف خبر المبتدأ ذلك، التقدير ذلك بسبب عصيانهم.⁵⁸

(وَكَانُوا) : عطف على عصوا، وكان فعل ماض ناقص ناسخ، والواو اسمها.⁵⁹

(يَعْتَدُونَ) : جملة فعلية في محل نصب خبر كانوا.⁶⁰

يُخْرِجُ لَنَا مِمَّا تُنْبَتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلَاهَا وَفَثَائِهَا وَفُوْمَهَا وَعَدْسِهَا وَبَصَلَاهَا قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدَنَى بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ أَهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْذِلْلَةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِّنْ أَنَّ اللَّهَ ذَلِيلٌ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِيلٌ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ (سورة البقرة آية ٦١).

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agong ...]

INGATKANLAH AKAN NIKMAT MAKANAN DAN السلوى

... [Imam **ابن كثير** berkata] يَقُولُ تَعَالَى [berfirmanlah oleh Allah Taala] وَادْكُرُوا نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ [dan mengingatkanlah oleh kamu semua akan nikmat Ku yang telah Ku limpahkan ke atas kamu semua dari kalangan orang-orang yahudi] فِي إِنْزَالِي عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلَوَى طَعَاماً طَيِّباً نَافِعاً [tentang penurunan Ku ke atas kamu semua akan Al Manna dan As Salwa] [hal keadaan sebagai makanan yang baik, bermanfaat, seronok, dan mudah diperolehi dan diproses] ...

DAPAT MAKANAN BERMUTU TINGGI MAHKUKAN BERMUTU RENDAH

وَادْكُرُوا دَبَرَكُمْ وَضَجَرَكُمْ مِمَّا رَزَقْتُكُمْ [Imam **ابن كثير** berkata] ... [dan mengingatkanlah oleh kamu semua akan ungkapan keluhan kamu semua serta kebosanan kamu semua terhadap apa yang telah memberi limpahan rezekikan oleh Kami kepada kamu semua] وَسُؤَالَكُمْ مُوسَى [dan permintaan kamu semua kepada Nabi موسى alaihis salam] اسْتَبْدَالَ ذَلِكَ بِالْأَطْعَمَةِ الْذَّنِيَّةِ [mohon menggantikan dengan yang sedemikian itu daripada المن

من السلوى *dengan makanan yang bermutu rendah]* [seperti *bُقُولٍ وَنَحْوِهَا* مِمَّا سَأَلْتُمْ *lain-lainnya daripada apa yang memintalah oleh kamu semua]* ...

MENOLAK NIKMAT KERANA TERINGATKAN MAKANAN KEBIASAAN

... [Imam ابن كثير berkata] *[dan فَبَطَرُوا]* *الْحَسْنُ الْبَصْرِيُّ رَحْمَةُ اللهِ* *rahimahullahu Taala]* *berkatalah oleh ذلك* *[maka dengan menolak bersombonganlah oleh mereka semua akan yang sedemikian itu]* *[dan dikira tidak pernah bersabarlah mereka dengan kesenantiasaan mendapat makanan]* *المن* *itu]* *[وَلَمْ يَصْبِرُوا عَلَيْهِ]* *[وَذَكَرُوا عَيْشَهُمُ الَّذِي كَانُوا فِيهِ* *and teringat-ingat oleh mereka itu akan kehidupan mereka sebelumnya yang terbiasa adalah mereka menjalaninya padanya berupa sayur-sayuran]* *وَكَانُوا قَوْمًا* *[وَذَكَرُوا عَيْشَهُمُ الَّذِي كَانُوا فِيهِ]* *[dan adalah mereka itu adalah suatu kaum yang terbiasa memakan kacang-kacang 'adas, bawang merah, sayur-sayuran, dan bawang putih]* ...

السلوى *المن* DAN SETIAP HARI MAKAN MAKANAN

... [Imam ابن كثير berkata] *[فَقَالُوا]* *[maka berkatalah oleh mereka sebagaimana dalam Surah Al Baqarah Ayat 61]* *يَمُوسَى لَن نَصِيرَ عَلَى طَعَامٍ وَحْدَهُ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلَهَا وَقِنَائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا]* *[sila rujuk maksudnya di atas]* *[وَهُمْ يَأْكُلُونَ الْمَنَّ وَالسَّلُوَى* *لِأَنَّهُ لَا يَتَبَدَّلُ وَلَا يَتَغَيَّرُ* *[kerana sesungguhnya tidak bertukar-tukar dan tidak berubah-ubah]* *[setiap hari]* *[maka keadaannya sebagaimana seolah-olahnya makanan satu itu sahaja]* *[فَالْبُقُولُ وَالْقِنَاءُ وَالْعَدْسُ وَالبَصَلُ كُلُّهَا مَعْرُوفَةٌ]* *[maka*

sayur-sayuran, dan timun-timunan, dan ‘adas-‘adasan, dan bawang-bawangan semuanya diketahui dan dikenali] ...

KHILAF PADA BACAAN GANTI-GANTIAN PERKATAAN وَفُوْمِهَا DAN ۋۇئۇمەھا

... [Imam **ابن كثير** berkata] *[وَأَمَّا الْفُؤُمُ [dan adapun bawang putih]* **فَقَدْ اخْتَلَفَ السَّلَفُ فِي مَعْنَاهُ** *[maka sesungguhnya berselisih pendapatlah oleh kalangan salaf pada maknanya]* **فَوَقَعَ فِي قِرَاءَةِ ابْنِ مَسْعُودٍ** *[maka berlakulah pada bacaan radhiyAllahu anhu]* **وَفُوْمِهَا** *[ganti وَفُوْمِهَا iaitu]* **وَكَذَلِكَ فَسَرَّهُ** *[dengan huruf ثاء ganti huruf lalu]* **فَإِنَّ رَبِّ الْأَنْوَارِ** *[بالتاءِ]* **يَقُولُ** *[dengan kerana bacaan yang sedemikian itulah memtafsirkanlah oleh pada riwayat بالثُّومِ]* **رَبِّ الْأَنْوَارِ** *[rahimahullahu Taala]* **بِالثُّومِ** *[dengan bawang putih⁶¹]* **عَنِ الْحَسَنِ** *[dari rahimahullahu Taala]* **فِي قَوْلِهِ** *[pada membicarakan tentang firman Allah Taala dalam Surah Al Baqarah Ayat 61]* **فَالَّذِي** *[berkatalah sila rujuk maksudnya di atas]* **رَبِّ الْأَنْوَارِ** *[berkatalah قال ابن عباس الثوم rahimahullahu Taala]* **فَالَّذِي** *[berkatalah oleh mereka dan pada bahasa makna bahawa makna iaitu bawang putih]* **قَالُوا وَفِي الْأَنْوَارِ** *[berkatalah oleh mereka dan pada bahasa lama]* **فَوَمُوا لَنَا** *[dengan makna buatkanlah roti untuk kami]* **أَخْتَرُوا** *[dan berkatalah oleh قال ابن جرير rahimahullahu Taala]* **إِنْ كَانَ ذَلِكَ صَحِيحًا** *[maka jika sekiranya adalah makna yang sedemikian itu soheh dan betul]* **فَإِنَّهُ مِنَ الْحُرُوفِ الْمُبَدَّلةِ** *[maka sesungguhnya ia di antara huruf-huruf yang ada penggantian di dalamnya]*

⁶¹ وَكَذَا الرَّبِيعُ بْنُ أَنَسٍ وَسَعِيدُ بْنُ جُبَيْرٍ.

⁶² وَقَالَ ابْنُ أَبِي حَاتِمٍ حَدَّثَنَا أَبِي حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ رَافِعٍ حَدَّثَنَا أَبُو عُمَارَةَ يَعْقُوبُ بْنُ إِسْحَاقَ الْبَصْرِيَّ عَنْ يُونِسَ.

كَوْلِهِمْ وَقَعُوا فِي [sebagaimana ucapan-ucapan orang arab, mereka terjerumus ke dalam kemelut keburukan] عَاثُورٌ وَأَثَافِيُّ [huruf ثاءٌ menjadi huruf kemudian] شَرٌّ وَعَافُورٌ شَرٌّ وَمَغَافِيرُ وَمَغَايِيرُ [huruf ثاءٌ menjadi huruf kemudian] وَأَثَاثِيُّ [huruf ثاءٌ menjadi huruf kemudian] وَأَشْبَاهُ ذَلِكَ [dan yang menjadi huruf ثاءٌ] مِمَّا تُقلِّبُ الْفَاءُ ثَاءٌ وَالثَّاءُ فَاءٌ لِتَقَارُبٍ [dari pada ditukargantikan akan huruf menjadi huruf dan ditukargantikan akan huruf menjadi huruf kerana berhampir-hampiran keluar sebutan huruf-huruf itu] وَاللَّهُ أَعْلَمُ [dan Allah Taala lah Yang Maha Mengetahui hakikat yang sebenarnya] ...

PENDAPAT KATA PERKATAAN IALAH BIJI GANDUM

وَقَالَ آخَرُونَ الْفُؤُمُ الْحِنْطَةُ [dan berkatalah oleh ulama yang selain daripada mereka itu وَهُوَ الْبُرُّ الَّذِي يُعْمَلُ مِنْهُ الْفُؤُمُ ialah gandum] الْحِنْطَةُ [dan perkataan itu ialah bijirin yang dibuatkan daripadanya akan roti] الْخُبْزُ [bahawa 63أَنَّ ابْنَ عَبَّاسٍ سُئِلَ عَنْ قَوْلِ اللَّهِ أَنَّ ابْنَ عَبَّاسٍ ditanyai orang tentang firman Allah Taala dalam Surah Al Baqarah Ayat 61] وَفُوْمَهَا [sila rujuk maksudnya di atas] ما فُوْمَهَا [apakah yang dimaksudkan dengan perkataan itu] قَالَ الْحِنْطَةُ فُوْمَهَا [berkatalah bahawa makna perkataan itu وَفُوْمَهَا ialah gandum] أَمَا سَمِعْتَ ابْنَ عَبَّاسٍ [berkatalah lagi] قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ أَحَيْحَةُ بْنُ الْجَلَاحِ وَهُوَ يَقُولُ أَحَيْحَةُ بْنُ الْجَلَاحِ [adakah tidak pernah mendengarlah oleh engkau akan kata-kata dia sedangkan dia berkata dalam syairnya] قَدْ كُنْتُ أَغْنَى [sesungguhnya adalah dahulunya aku النَّاسِ شَخْصًا وَاحِدًا]

⁶³ قَالَ ابْنُ أَبِي حَاتِمٍ حَدَّثَنَا يُونُسُ بْنُ عَبْدِ الْأَعْلَى قِرَاءَةً أَنْبَانَا ابْنُ وَهْبٍ قِرَاءَةً حَدَّثَنِي نَافِعٌ بْنُ أَبِي نُعَيْمٍ.

sepaling-paling kaya dari kalangan manusia dan sepaling-paling berkecukupan antara mereka berkecukupan secara peribadi bersendirian] وَرَدَ الْمَدِينَةَ عَنْ [dan akulah yang mula-mula mendatangi negeri ابْنِ عَبَّاسٍ عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ [dari radhiyAllahu anhu] فِي قَوْلِ اللَّهِ تَعَالَى [pada membicarakan tentang firman Allah Taala dalam Surah Al Baqarah Ayat 61] قَالَ الْفُومُ الْحِنْطَةُ بِلِسَانٍ [sila rujuk maksudnya di atas] وَفُومَهَا [berkatalah ابْنِ عَبَّاسٍ bahawa perkataan ialah gandum dalam bahasa ابْنِ هَاشِمٍ هاشم 65] ...

KEHIDUPAN MENYENANGKAN TUKAR KEHIDUPAN MENYUSAHKAN

... [Imam كثير berkata] وَقَوْلُهُ تَعَالَى [dan berfirmanlah oleh Allah Taala dalam Surah Al Baqarah Ayat 61] قَالَ أَتَسْتَبْدُلُونَ الَّذِي هُوَ أَنَّى بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ [sila rujuk maksudnya di atas] فِيهِ تَقْرِيبٌ لَهُمْ وَتَوْبِيخٌ [pada firman Allah Taala itu terkandung teguran bagi orang-orang yahudi dan kecelaan kepada mereka] عَلَى مَا سَأَلُوا مِنْ هَذِهِ الْأَطْعَمَةِ الْذَّنِيَّةِ [di atas apa yang memintalah oleh mereka daripada makanan-makanan yang rendah mutunya ini] مَعَ مَا هُمْ فِيهِ

64 وَقَالَ ابْنُ جَرِيرٍ حَدَّثَنَا عَلَيُّ بْنُ الْحَسَنِ حَدَّثَنَا مُسْلِمُ الْجَزِيُّ حَدَّثَنَا عِيسَى بْنُ يُونُسَ عَنْ رَشِيدِيْنَ بْنِ كُرَيْبٍ عَنْ أَبِيهِ.

65 وَكَذَا قَالَ عَلَيُّ بْنُ أَبِي طَلْحَةَ وَالضَّحَّاكُ وَعِكْرَمَةُ عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ أَنَّ الْفُومَ الْحِنْطَةُ. وَقَالَ سُفِينَيْنُ التَّوْرِيُّ عَنْ ابْنِ جُرَيْجٍ عَنْ مُجَاهِدٍ وَعَطَاءً (وَفُومَهَا) قَالَ وَخُبْزَهَا. وَقَالَ هُشَيْمٌ عَنْ يُونُسَ عَنْ الْحَسَنِ وَحُصَيْنٍ عَنْ أَبِي مَالِكٍ (وَفُومَهَا) قَالَ الْحِنْطَةُ. وَهُوَ قَوْلُ عِكْرَمَةَ وَالسُّدِّيِّ وَالْحَسَنِ الْبَصْرِيِّ وَقَتَادَةَ وَعَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ زَيْدِ بْنِ أَسْلَمَ وَغَيْرِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ. وَقَالَ الْجَوْهَرِيُّ الْفُومُ الْحِنْطَةُ. وَقَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ الْفُومُ السُّنْبُلَةُ وَحَكَى الْقُرْطَبِيُّ عَنْ عَطَاءٍ وَقَتَادَةَ أَنَّ الْفُومَ كُلُّ حَبٍّ يُخْتَبِرُ. قَالَ وَقَالَ بَعْضُهُمْ هُوَ الْحَمَصُ لُغَةُ شَامِيَّةٍ وَمِنْهُ يُقَالُ لِبَائِعِهِ فَامِيُّ مُغَيْرٌ عَنْ فُومِيٍّ. وَقَالَ الْبُخَارِيُّ وَقَالَ بَعْضُهُمْ الْحُبُوبُ الَّتِي تُؤْكَلُ كُلُّهَا فُومُ.

[bersama-sama perbandingan apa yang sedang mereka berada di dalamnya daripada kehidupan yang menyenangkan] وَالطَّعَامُ الْهَنِيءُ الطَّيِّبُ النَّافِعُ [dan memiliki makanan yang enak lagi baik dan bermanfaat] ...

KEHIDUPAN MENYENANGKAN TUKAR KEHIDUPAN MENYUSAHKAN

... [Imam كثير berkata] وَقَوْلُهُ [dan firman Allah Taala dalam Surah Al Baqarah Ayat 61] أَهْبِطُوا مِصْرًا [sila rujuk maksudnya di atas] وَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ [dan berkatalah oleh] قَالَ مِصْرًا مِنَ الْأَمْصَارِ [berkatalah ابْنُ عَبَّاسٍ radhiyAllahu anhu, mana-mana negeri daripada negeri-negeri yang ada⁶⁷] [

Ibnu Abu Hatim meriwayatkan dari hadis Abu Sa'id Al-Baqqal (yaitu Sa'id ibnul Mirzaban), dari Ikrimah, dari Ibnu Abbas. Hal yang semisal telah diriwayatkan pula dari As-Saddi, Qatadah, dan Ar-Rabi' ibnu Anas.

Ibnu Jarir mengatakan, telah didapati di dalam qiraat Ubay ibnu Ka'b dan Ibnu Mas'ud bacaan ihbitu misra, yakni tanpa memakai tanwin, yang artinya 'pergilah kalian ke negeri Mesir'.

Kemudian diriwayatkan dari Abul Aliyah dan Ar-Rabi' ibnu Anas, bahwa keduanya menafsirkan hal tersebut sebagai negeri Mesir tempat Fir'aun berkuasa. Hal yang sama diriwayatkan pula oleh Ibnu Abu Hatim,

⁶⁶ هَكَذَا هُوَ مُنَوَّنٌ مَصْرُوفٌ مَكْتُوبٌ بِالْأَلْفِ فِي الْمَصَاحِفِ الْأَئِمَّةِ الْعُثْمَانِيَّةِ، وَهُوَ قِرَاءَةُ الْجُمُهُورِ بِالصَّرْفِ. قَالَ ابْنُ جَرِيرٍ وَلَا أَسْتَجِيزُ الْقِرَاءَةَ بِغَيْرِ ذَلِكِ لِإِجْمَاعِ الْمَصَاحِفِ عَلَى ذَلِكِ.

⁶⁷ رَوَاهُ ابْنُ أَبِي حَاتِمٍ مِنْ حَدِيثِ أَبِي سَعِيدِ الْبَقَالِ سَعِيدُ بْنُ الْمَرْزُبَانِ عَنْ عَكْرِمَةَ عَنْهُ. قَالَ وَرُوِيَ عَنِ السُّدِّيِّ وَقَتَادَةَ وَالرَّبِيعِ بْنِ أَنْسٍ نَحْوُ ذَلِكَ.

dari Abul Aliyah dan Ar-Rabi', dari Abul A'masy.

Ibnu Jarir mengatakan, dapat pula diinterpretasikan makna yang dimaksud ialah negeri Mesir Fir'aun menurut qiraat orang yang mem-fathah-kannya (tanpa tanwin). Dengan demikian, berarti hal ini termasuk ke dalam Bab "Ittiba' dalam Menulis Mushaf, seperti yang dilakukan terhadap firman-Nya, "Qawariran qawarira," kemudian di-waqaf-kan bacaannya.

Permasalahannya terletak pada makna misra, apakah makna yang dimaksud adalah Mesir negerinya Fir'aun, atau salah satu negeri (kota) secara mutlak? Pendapat yang mengatakan bahwa kota tersebut adalah negeri Mesir masih perlu dipertimbangkan. Tetapi yang benar ialah suatu kota secara mutlak, seperti yang disebut oleh riwayat Ibnu Abbas dan lain-lainnya.

Berdasarkan pengertian ini makna ayat adalah seperti berikut "Musa berkata kepada mereka, 'Apa yang kalian minta itu bukanlah merupakan hal yang sulit, bahkan hal tersebut banyak didapat di kota mana pun yang kalian masuki, dan tidaklah pantas bagi kalian meminta kepada Allah Swt. hal yang serendah itu lagi banyak didapat'." Karena itulah maka Musa berkata kepada mereka yang disitir oleh firman-Nya:

أَتَسْتَبِدُلُو {

tubna, [29.09.18 21:24]

{نَّ الَّذِي هُوَ أَنْدَى بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ اهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ}

Maukah kalian mengambil sesuatu yang rendah sebagai pengganti yang lebih baik? Pergilah kalian ke suatu kota, pasti kalian memperoleh apa yang kalian

minta. (Al-Baqarah: 61)

Ma sa-altum artinya apa yang kalian minta; dan mengingat permintaan mereka itu termasuk ke dalam kategori keterlaluan dan sangat buruk, maka bukan merupakan suatu keharusan untuk diperkenankan.

Kembali

tubna, [29.09.18 21:24]

Al-Baqarah, lanjutan ayat 61

وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَعْتَذِلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَذِلُونَ 61)) {

Lalu ditimpakanlah kepada mereka nista dan kehinaan, serta mereka mendapat kemurkaan dari Allah. Hal itu (terjadi) karena mereka selalu mengingkari ayat-ayat Allah dan membunuh para nabi tanpa alasan yang benar. Demikian itu (terjadi) karena mereka selalu berbuat durhaka dan melampaui batas.

Firman Allah Swt.:

{وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ}

Lalu ditimpakanlah kepada mereka nista dan kehinaan. (Al-Baqarah: 61)

Yakni ditimpakan dan ditetapkan kepada mereka menurut hukum syara' dan takdir. Dengan kata lain, mereka terus-menerus dalam keadaan hina; siapa pun yang bersua dengan mereka, pasti menghina dan mencemoohkan mereka. Dan ditimpakan kepada mereka kenistaan di samping kehinaan yang selalu menyertai mereka di mana pun mereka berada.

Ad-Dahhak meriwayatkan dari Ibnu Abbas sehubungan dengan makna ayat ini, bahwa mereka

adalah orang-orang yang terkena jizyah.

Abdur Razzaq meriwayatkan dari Ma'mar, dari Al-Hasan dan Qatadah sehubungan dengan firman-Nya, "Waduribat 'alaihimuz zillatu" bahwa mereka membayar jizyah dengan patuh, sedangkan mereka dalam keadaan tunduk.

Ad-Dahhak mengatakan, ditimpakan kepada mereka zillah, yakni kenistaan.

Al-Hasan mengatakan bahwa Allah menjadikan mereka hina, mereka tidak mempunyai harga diri lagi dan menjadikan mereka berada di bawah kekuasaan kaum muslim. Umat ini (umat Nabi Muhammad Saw.) menjumpai mereka, sedangkan orang-orang Majusi menarik jizyah dari mereka.

Abul Aliyah, Ar-Rabi' ibnu Anas, dan As-Saddi mengatakan bahwa al-maskanah artinya kemiskinan. Sedangkan menurut Al-Aufi artinya membayar kharraj (pajak), dan menurut Ad-Dahhak artinya jizyah.

Firman Allah Swt.:

{وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِّنْ اللَّهِ}

serta mereka mendapat kemurkaan dari Allah.
(Al-Baqarah: 61)

Menurut Ad-Dahhak, makna ayat ini ialah mereka berhak mendapat murka dari Allah. Menurut Ar-Rabi' ibnu Anas, murka dari Allah menimpa diri mereka. Sedangkan Sa'id ibnu Jubair mengatakan, mereka berhak mendapat murka Allah.

Ibnu Jarir mengatakan, mereka pergi dan kembali dengan membawa murka dari Allah. Lafaz ba-a ini tidak disebutkan melainkan dalam keadaan selalu

dihubungkan adakalanya dengan kebaikan atau keburukan. Dikatakan sehubungan dengan pengertian ini ba-a fulanun bizambihi yang artinya si Fulan kembali dengan membawa dosanya. Bentuk mudari'-nya yabu-u bihi, sedangkan bentuk masdar-nya bau-an dan bawa-an. Termasuk ke dalam pengertian lafaz ini firman lain-nya yang mengatakan:

{إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبُوءَ بِأَثْمِي وَإِثْمِكَ}

Sesungguhnya aku ingin agar kamu kembali dengan (membawa) dosa (membunuh)ku dan dosamu sendiri. (Al-Maidah: 29)

Artinya, kamu kembali dengan memikul kedua dosa itu dan pergi dengan membawa keduanya pula, dan jadilah kedua dosa tersebut berada di atas pundakmu, sedangkan aku terbebas darinya.

Dari semua pendapat tersebut dapat disimpulkan bahwa apabila mereka kembali, maka mereka kembali seraya membawa murka Allah di pundak mereka; dan jadilah mereka orang-orang yang ditimpa oleh murka dari Allah, serta mereka berhak untuk mendapat murka dari-Nya.

Firman Allah Swt.:

{ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ}

Hal itu (terjadi) karena mereka selalu mengingkari ayat-ayat Allah dan membunuh para nabi tanpa alasan yang benar. (Al-Baqarah: 61)

Makna ayat ini seakan-akan mengatakan bahwa pembalasan yang Kami timpakan kepada mereka berupa nista, kehinaan, dan kemurkaan yang selalu menimpa mereka, sebagai akibat dari sifat angkuh

mereka yang tidak mau mengikuti perkara yang hak, mereka juga kafir kepada ayat-ayat Kami serta menghina para pemangku syariat, yaitu para nabi dan pengikut-pengikutnya. Mereka terus-menerus menghina para nabi dan pengikut-pengikutnya hingga sampai berani membunuhnya. Maka tiada dosa yang lebih besar daripada apa yang telah

tubna, [29.09.18 21:24]

mereka lakukan itu; mereka kafir terhadap ayat-ayat Kami dan berani membunuh para nabi tanpa alasan yang dibenarkan.

Karena itulah di dalam sebuah hadis yang telah disepakati kesahihannya disebutkan bahwa Rasulullah Saw. pernah bersabda:

"الْكُبَرُ بَطَرُ الْحَقِّ، وَغَمْطُ النَّاسِ"

Takabur itu ialah menentang perkara yang hak dan meremehkan orang lain.

قال الإمام أَحْمَدُ: حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ، عَنْ ابْنِ عَوْنَ، عَنْ عَمْرُو بْنِ سَعِيدٍ، عَنْ حُمَيْدِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ، قَالَ: قَالَ ابْنُ مَسْعُودٍ: كُنْتُ لَا أَحْجُبُ عَنِ النَّجْوَى، وَلَا عَنْ كَذَّا وَلَا عَنْ كَذَّا قَالَ: فَأَتَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَعِنْدَهُ مَالِكُ بْنُ مُرَارَةَ الرَّهَاوِيِّ، فَأَدْرَكْتُهُ مِنْ آخِرِ حَدِيثِهِ، وَهُوَ يَقُولُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ، قَدْ قُسِّمَ لِي مِنَ الْجَمَالِ مَا تَرَى، فَمَا أُحِبُّ أَنْ أَحَدًا مِنَ النَّاسِ فَضَلَّنِي بِشَرَّاكِينَ فَمَا فَوْقَهُمَا أَفَيَسَ ذَلِكَ هُوَ الْبَغْيُ؟ فَقَالَ: "لَا لَيْسَ ذَلِكَ مِنَ الْبَغْيِ، وَلَكِنَّ الْبَغْيَ مَنْ بَطَرَ - أَوْ قَالَ: سَفَهَ الْحَقِّ - وَغَمْطَ النَّاسَ".

Imam Ahmad meriwayatkan, telah menceritakan kepada kami Ismail, dari ibnu Aun, dari Amr ibnu Sa'id, dari Humaid ibnu Abdur Rahman yang menceritakan bahwa Ibnu Mas'ud pernah menceritakan hadis berikut; dia adalah orang yang tidak pernah terhalang-halangi dari semua pembicaraan yang rahasia, tidak pula dari ini

dan itu. Pada suatu hari ia datang menemui Rasulullah Saw. yang saat itu Malik ibnu Mararah Ar-Rahawai berada di hadapannya, lalu ia menjumpai akhir pembicaraan yang dikatakan oleh Malik yang mengatakan demikian, "Wahai Rasulullah, aku telah mendapat bagian ternak unta seperti yang engkau lihat sendiri, maka aku tidak suka bila ada seseorang dari kalangan mereka mempunyai bagian yang lebih dariku dua ekor ternak atau lebih. Akan tetapi, bukankah perasaan ini disebut sombong?" Rasulullah Saw. menjawab: Tidak, hal itu bukan termasuk sifat sombong, tetapi sombong itu ialah angkuh atau meremehkan perkara yang hak dan merendahkan orang lain.

Yaitu menolak perkara yang hak, meremehkan orang lain, menghina mereka, dan merasa besar diri terhadap mereka.

Oleh karena itu, tatkala Bani Israil melakukan hal-hal yang telah mereka lakukan —seperti ingkar terhadap ayat-ayat Allah dan berani membunuh nabi-nabi mereka— maka Allah menimpakan kepada mereka kemurkaan-Nya yang tak dapat dihindarkan lagi, dan Allah menimpakan kepada mereka kehinaan di dunia yang berlanjut sampai kepada kehinaan di akhirat, sebagai balasan yang setimpal buat mereka.

Abu Darda At-Tayalisi meriwayatkan, telah menceritakan kepada kami Syu'bah, dari Al-A'masy, dari Ibrahim, dari Abu Ma'mar, dari Abdullah ibnu Mas'ud yang menceritakan bahwa dahulu setiap hari orang-orang Bani Israil membunuh sebanyak tiga ratus orang nabi, kemudian mereka mendirikan pasar sayur-mayur mereka di petang harinya.

قال الإمام أَحْمَدُ: حَدَّثَنَا عَبْدُ الصَّمَدِ، حَدَّثَنَا أَبَانُ، حَدَّثَنَا عَاصِمٌ، عَنْ أَبِي وَائِلَ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ -يَعْنِي ابْنَ مَسْعُودٍ- أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: "أَشَدُ النَّاسِ عَذَابًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ رَجُلٌ قَتَلَ نَبِيًّا، أَوْ قُتِلَ نَبِيًّا، وَإِمَامٌ ضَلَّلَةٌ وَمُمْثَلٌ مِنَ الْمُمَثَّلِينَ"

Imam Ahmad meriwayatkan, telah menceritakan kepada kami Abdus Samad, telah menceritakan kepada kami Aban, telah menceritakan kepada kami Asim, dari Abu Wa-il, dari Abdullah ibnu Mas'ud, bahwa Rasulullah Saw. pernah bersabda: Orang yang paling keras mendapat azab di hari kiamat ialah seorang lelaki yang dibunuh oleh seorang nabi atau yang membunuh nabi, dan imam kesesatan serta seseorang dari kalangan orang-orang yang gemar mencincang (membunuh secara kejam).

Firman Allah Swt.:

{ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ}

Demikian itu (terjadi) karena mereka selalu berbuat durhaka dan melampaui batas. (Al-Baqarah: 61)

Ayat ini merupakan 'Illat (penyebab) lain yang mengakibatkan mereka menerima pembalasan tersebut, yaitu mereka selalu berbuat durhaka dan melampaui batas. Mereka durhaka karena melakukan hal-hal yang dilarang dan berlaku kelewat batas kar

tubna, [29.09.18 21:24]

ena melampaui batasan-batasan yang diperbolehkan dan yang diperintahkan.

Kembali

KAFIR BUNUH NABI KERANA NABI SEBAR AJARAN TAUHID

KHILAF PADA BACAAN GANTI-GANTIAN PERKATAAN وَثُومِهَا DAN وَفُومِهَا

... [Imam **ابن كثير** berkata] [dan adapun bawang putih] وَأَمَّا الْفُومُ فَقَدْ اخْتَافَ السَّلَفُ فِي مَعْنَاهُ

... [oleh itu أبو أحمد berkata, sila lihat Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Baqarah Ayat 38 berkenaan kata-kata Imam **bahawa** **ابن كثير** وَيَبْعَثُ الْأَنْبِيَاءَ وَالرُّسُلَ di bawah tajuk “Nabi Dan Rasul Sama-sama Menyebarluaskan Risalah Tauhid” yang menunjukkan tugas nabi dan rasul adalah sama-sama menyebarluaskan risalah tauhid.]